



纳兰词

「清」纳兰性德 / 著
徐艺然 / 编译



剪碎一地的残香与叹息
叙不尽纳兰忧思，品不够容若才情

家家争唱饮水词，纳兰心事几人知？

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
 万卷出版公司

纳兰词



〔清〕

纳兰性德 / 著

徐艺然 / 编译

© [清] 纳兰性德 2018

图书在版编目 (CIP) 数据

纳兰词 / (清) 纳兰性德著 ; 徐艺然编译. -- 沈阳:
万卷出版公司, 2018. 11

ISBN 978-7-5470-5028-6

I. ①纳… II. ①纳… ②徐… III. ①词 (文学) - 作品集 - 中国 - 清代②《纳兰词》 - 注释③《纳兰词》 - 译文 IV. ①I222. 849

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 177435 号

出品人: 刘一秀

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司
万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

印刷者: 廊坊市海涛印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 145mm×210mm

字数: 348 千字

印张: 13

出版时间: 2018 年 11 月第 1 版

印刷时间: 2018 年 11 月第 1 次印刷

责任编辑: 张冬梅

责任校对: 高 辉

封面设计: 宋双成

排版制作: 文贤阁

ISBN 978-7-5470-5028-6

定 价: 38.90 元

联系电话: 024-23284090

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有印装质量问题, 请与印刷厂联系。联系电话: 0316-2516500



《纳兰词》是清代著名词人纳兰性德的词集。纳兰性德（1655—1685年），本名成德，字容若，号楞伽山人，满洲正黄旗人。其才华横溢，尤爱填词，所作诗词的独特个性和艺术风格自成一派，不仅享誉清代文坛，而且在中国文学史上留下了光彩夺目的一笔。纳兰性德出身天潢贵胄之家，其父是康熙朝武英殿大学士明珠。康熙十五年（1676年），纳兰考取丙辰科二甲第七名，进士及第，后来赐封三等侍卫，循进一等，晋身正三品武官。他的妻子是两广总督尚书卢兴祖之女卢氏，在成婚三年之后妻子便亡故，后继娶官氏。康熙二十四年（1685年），纳兰性德因寒疾早逝，年仅三十一岁。虽然纳兰性德的一生比较短暂，但其著述颇丰，代表作有《词林正略》《通志堂集》《名家绝句钞》《全唐诗选》等。

纳兰性德擅小令，一生创作词作达三百余首，多为感伤情调，间或有雄浑之作。在纳兰性德的诗词里，写景状物关于水、荷尤其多。在中国传统文化中，水被视为有生命的物质。水滋润万物，川流不息，因而人们常以水之德来比君子之德，纳兰性德对这一点是极为看重的。故纳兰性德所居、所乐之处均有水的存在，水中的荷花更加陶冶诗人的性情。所以对荷花着墨颇多，是

因为纳兰公子以荷花自比，彰显自身的高洁品格。荷花所秉有的出污泥而不染的品质是文人雅士们共同推崇的崇高境界。在中国传统文化中，文人墨客经常把梅、竹、兰、菊“四君子”与松柏、荷花等意向人格化，赋予它们人的性格、情感、志趣，也把特定的文化内涵与哲学意蕴寄托在它们身上。像人人皆知的郑板桥的竹、金农的梅、曹雪芹的石，无不寄托着他们的心态、情感的图腾。而纳兰性德却认定了荷花。再想想他楞伽山人这一雅号，想必也是有禅缘者，那么他看重荷花，也就在情理之中了。

本书精选了纳兰性德的经典词作，分为爱情篇、友情篇、塞上篇、江南篇、咏物篇、咏史篇和杂感篇，严谨校勘，并设有注释和点评板块，以帮助读者朋友从不同角度理解纳兰词的艺术特色，希望能为广大读者带来全新的阅读体验。

由于编者能力有限，书中难免有不足之处，敬请广大读者批评指正。



【爱情篇】

忆江南（昏鸦尽）／001
菩萨蛮（窗前桃蕊娇如倦）／002
又（新寒中酒敲窗雨）／004
又（萧萧几叶风兼雨）／005
又（催花未歇花奴鼓）／006
又（春云吹散湘帘雨）／007
又（隔花才歇廉纤雨）／008
又（乌丝画作回纹纸）／009
昭君怨（深禁好春谁惜）／010
临江仙（长记碧纱窗外语）／011
又（点滴芭蕉心欲碎）／012
又（昨夜个人曾有约）／013
虞美人（绿阴帘外梧桐影）／015
又（春情只到梨花薄）／016
又（曲阑深处重相见）／018
又（愁痕满地无人省）／019
鬓云松令（枕函香）／020

醉桃源（斜风细雨正霏霏）／021
转应曲（明月）／022
鹊桥仙（乞巧楼空）／023
又（梦来双倚）／024
又（倦收细帙）／026
青衫湿遍（青衫湿遍）／027
青衫湿（近来无限伤心事）／029
百字令（人生能几）／030
沁园春（梦冷蘼芜）／031
又（瞬息浮生）／034
东风齐著力（电急流光）／036
于中好（尘满疏帘素带飘）／037
南乡子（泪咽却无声）／038
又（鸳瓦已新霜）／040
踏莎行（春水鸭头）／041
鹊桥仙（月华如水）／042
踏莎美人（拾翠归迟）／044

红窗月（燕归花谢）／045
南歌子（翠袖凝寒薄）／046
天仙子（梦里蘼芜青一翦）／047
金缕曲（此恨何时已）／048
蝶恋花（辛苦最怜天上月）／050
又（眼底风光留不住）／051
又（又到绿杨曾折处）／052
寻芳草（客夜怎生过）／054
秋千索（锦帙初卷蟬云绕）／055
又（药阑携手销魂侣）／056
又（游丝断续东风弱）／058
茶瓶儿（杨花糝径櫻桃落）／059
好事近（簾外五更风）／060
又（何路向家园）／061
山花子（林下荒苔道槿花）／063
又（昨夜浓香分外宜）／065
又（风絮飘残已化萍）／066
清平乐（凄凄切切）／067
又（青陵蝶梦）／069
又（风鬟雨鬓）／070
又（画屏无睡）／072
满宫花（盼天涯）／073
唐多令（丝雨织红茵）／074
秋水（谁道破愁须仗酒）／076
如梦令（正是辘轳金井）／078
采桑子（彤霞久绝飞琼字）／079
又（谁翻乐府凄凉曲）／080
又（冷香萦遍红桥梦）／081
又（桃花羞作无情死）／082
又（海天谁放冰轮满）／083
又（拨灯书尽红笺也）／084
又（凉生露气湘弦润）／086

又（而今才道当时错）／087
四和香（麦浪翻晴风飐柳）／088
画堂春（一生一代一双人）／089
河渚神（凉月转雕阑）／091
又（风紧雁行高）／092
落花时（夕阳谁唤下楼梯）／093
眼儿媚（重见星娥碧海槎）／094
又（手写香台金字经）／095
又（独倚春寒掩夕扉）／097
河传（春残）／098
遐方怨（欹角枕）／099
浣溪沙（消息谁传到拒霜）／100
又（泪浥红笺第几行）／101
又（睡起惺忪强自支）／102
又（脂粉塘空遍绿苔）／103
又（记绾长条欲别难）／104
又（五字诗中目乍成）／106
又（谁念西风独自凉）／107
又（十八年来堕世间）／108
又（莲漏三声烛半条）／110
又（凤髻抛残秋草生）／111
又（旋拂轻容写洛神）／112
又（十二红簾空地深）／113
又（一半残阳下小楼）／115
又（锦样年华水样流）／116
又（肯把离情容易看）／117
摊破浣溪沙（一霎灯前醉不醒）／118
相见欢（落花如梦凄迷）／119
减字木兰花（烛花摇影）／119
又（相逢不语）／120
又（断魂无据）／122
又（花丛冷眼）／123

少年游（算来好景只如斯）/ 124
诉衷情（冷落绣衾谁与伴）/ 126
木兰花令（人生若只如初见）/ 127
谒金门（风丝袅）/ 129
浪淘沙（紫玉拨寒灰）/ 130
又（夜雨做成秋）/ 132
又（红影湿幽窗）/ 132
又（眉谱待全删）/ 133
南楼令（金液镇心惊）/ 135
生查子（惆怅彩云飞）/ 136

又（东风不解愁）/ 138
鹧鸪天（背立盈盈故作羞）/ 140
玉连环影（何处）/ 142
又（才睡）/ 143
荷叶杯（簾卷落花如雪）/ 145
又（知己一人谁是）/ 147
望江南（挑灯坐）/ 148
忆江南（心灰尽）/ 149
又（春去也）/ 151

【友情篇】

采桑子（明月多情应笑我）/ 153
瑞鹤仙（马齿加长矣）/ 155
菊花新（愁绝行人天易暮）/ 157
菩萨蛮（车尘马迹纷如织）/ 158
踏莎行（倚柳题笺）/ 159
菩萨蛮（乌丝曲倩红儿谱）/ 160
摸鱼儿（问人生）/ 162
雨中花（天外孤帆云外树）/ 163
虞美人（凭君料理花间课）/ 165
又（黄昏又听城头角）/ 166
金缕曲（何事添凄咽）/ 167
又（谁复留君住）/ 169
金缕曲（德也狂生耳）/ 171
又（酒浇青衫卷）/ 174
大酺（只一炉烟）/ 177
满江红（问我何心）/ 179
于中好（握手西风泪不干）/ 181

木兰花慢（盼银河迢递）/ 183
菩萨蛮（知君此际情萧索）/ 185
梦江南（新来好）/ 186
清平乐（才听夜雨）/ 187
凤皇台上忆吹箫（荔粉初装）/ 189
剪湘云（险韵慵拈）/ 192
潇湘雨（长安一夜雨）/ 194
点绛唇（小院新凉）/ 196
水龙吟（人生南北真如梦）/ 197
临江仙（别后闲情何所寄）/ 200
金人捧露盘（藕风轻）/ 201
浣溪沙（藕荡桥边理钓筒）/ 203
临江仙（绿叶成阴春尽也）/ 204
浣溪沙（谁道飘零不可怜）/ 206
蝶恋花（城上清笳城下杵）/ 207
忆桃源慢（斜倚熏笼）/ 208
浣溪沙（出郭寻春春已阑）/ 209

【塞上篇】

临江仙（六曲阑干三夜雨）/ 211
又（独客单衾谁念我）/ 214
百字令（无情野火）/ 215
浣溪沙（欲寄愁心朔雁边）/ 217
又（身向云山那畔行）/ 220
又（杨柳千条送马蹄）/ 222
又（燕垒空梁画壁寒）/ 224
又（已惯天涯莫浪愁）/ 225
又（桦屋鱼衣柳作城）/ 226
相见欢（微云一抹遥峰）/ 227
南歌子（古戍饥乌集）/ 228
忆秦娥（山重叠）/ 229
浪淘沙（蜃阙半模糊）/ 231
又（野宿近荒城）/ 232
好事近（马首望青山）/ 233
虞美人（峰高独石当头起）/ 235
又（嵩周声里严关峙）/ 236
台城路（白狼河北秋偏早）/ 237
点绛唇（五夜光寒）/ 239
蝶恋花（今古河山无定据）/ 240
长相思（山一程）/ 242
如梦令（万帐穹庐人醉）/ 244
菩萨蛮（朔风吹散三更雪）/ 245

又（问君何事轻离别）/ 247
又（玉绳斜转疑清晓）/ 248
又（黄云紫塞三千里）/ 249
又（飘蓬只逐惊飙转）/ 250
又（白日惊飙冬已半）/ 252
一络索（过尽遥山如画）/ 253
又（野火拂云微绿）/ 254
月上海棠（原头野火烧残碣）/ 255
清平乐（塞鸿去矣）/ 257
又（烟轻雨小）/ 258
又（参横月落）/ 260
又（泠泠彻夜）/ 261
沁园春（试望阴山）/ 263
南乡子（何处淬吴钩）/ 265
又（灯影伴鸣梭）/ 266
于中好（雁帖寒云次第飞）/ 267
又（谁道阴山行路难）/ 268
卜算子（塞草晚才青）/ 269
青玉案（东风卷地飘榆荚）/ 271
满庭芳（堆雪翻鸦）/ 273
满江红（代北燕南）/ 275
又（为问封姨）/ 276
生查子（短焰剔残花）/ 278

【江南篇】

浣溪沙（十里湖光载酒筵）/ 279
又（五月江南麦已稀）/ 280
梦江南（江南好，建业旧长安）/ 281

又（江南好，城阙尚嵯峨）/ 282
又（江南好，怀古意谁传）/ 283
又（江南好，虎阜晚秋天）/ 283

又（江南好，真个到梁溪）/ 284
又（江南好，水是二泉清）/ 285
又（江南好，佳丽数维扬）/ 286
又（江南好，铁瓮古南徐）/ 287

【咏物篇】

点绛唇（别样幽芬）/ 293
疏影（湘帘卷处）/ 294
眼儿媚（骚屑西风弄晚寒）/ 295
金缕曲（疏影临书卷）/ 297
减字木兰花（从教铁石）/ 299
东风第一枝（薄劣东风）/ 300
一丛花（阑珊玉佩罢霓裳）/ 302
洞仙歌（铅华不御）/ 303
锦堂春（簾际一痕轻绿）/ 304
临江仙（雨打风吹都似此）/ 306
卜算子（娇软不胜垂）/ 307

【咏史篇】

浣溪沙（海色残阳影断霓）/ 321
又（无恙年年汴水流）/ 322
台城路（六官佳丽谁曾见）/ 324

【杂感篇】

采桑子（那能寂寞芳菲节）/ 331
添字采桑子（闲愁似与斜阳约）/ 332
点绛唇（一种蛾眉）/ 334
南乡子（红叶满寒溪）/ 336
南歌子（暖护樱桃蕊）/ 337

又（江南好，一片妙高云）/ 288
满江红（籍甚平阳）/ 288
渔父（收却纶竿落照红）/ 291

雨霖铃（横塘如练）/ 308
淡黄柳（三眠未歇）/ 309
临江仙（飞絮飞花何处是）/ 310
采桑子（嫩烟分染鹅儿柳）/ 312
又（非关癖爱轻模样）/ 313
洛阳春（密洒征鞍无数）/ 314
减字木兰花（晚妆欲罢）/ 315
梅梢雪（星球映彻）/ 316
清平乐（瑶华映阙）/ 317
望江南（初八月）/ 319
鬓云松令（鬓云松）/ 319

江城子（湿云全压数峰低）/ 326
于中好（马上吟成鸭绿江）/ 327
望海潮（汉陵风雨）/ 329

眼儿媚（林下闺房世罕俦）/ 338
朝中措（蜀弦秦柱不关情）/ 340
天仙子（水浴凉蟾风入袂）/ 341
秋千索（垆边唤酒双鬟亚）/ 342
金菊对芙蓉（金鸭消香）/ 344

台城路（阑珊火树鱼龙舞）／346
御带花（晚秋却胜春天好）／348
浣溪沙（残雪凝辉冷画屏）／350
又（微晕娇花湿欲流）／352
又（收取闲心冷处浓）／353
又（抛却无端恨转长）／354
虞美人（风灭炉烟残地冷）／356
风流子（平原草枯矣）／357
清平乐（将愁不去）／359
又（孤花片叶）／361
琵琶仙（碧海年年）／362
百字令（片红飞减）／363
摸鱼儿（涨痕添、半篙柔绿）／364
忆秦娥（春深浅）／366
又（长飘泊）／367
海棠春（落红片片浑如雾）／368
菩萨蛮（晓寒瘦著西南月）／369
又（为春憔悴留春住）／370
又（惜春春去惊新燠）／372
太常引（西风乍起峭寒生）／373
又（晚来风起撼花铃）／374

青玉案（东风七日蚕芽软）／374
忆王孙（暗怜双缙郁金香）／375
于中好（独背斜阳上小楼）／376
又（小构园林寂不哗）／377
满庭芳（似有猿啼）／378
卜算子（村静午鸡啼）／379
水调歌头（空山梵呗静）／380
又（落日与湖水）／382
生查子（鞭影落春堤）／384
又（散帙坐凝尘）／385
凤皇台上忆吹箫（锦瑟何年）／386
翦梧桐（新睡觉）／388
明月棹孤舟（一片亭亭空凝伫）／389
昭君怨（暮雨丝丝吹湿）／392
水龙吟（须知名士倾城）／394
浪淘沙（闷自剔残灯）／396
又（霜讯下银塘）／398
雨中花（楼上疏烟楼下路）／401
临江仙（丝雨如尘云著水）／403
蝶恋花（准拟春来消寂寞）／404
酒泉子（谢却荼蘼）／405

爱情篇



忆江南

昏鸦^①尽，小立恨因谁。急雪乍翻香阁^②絮，轻风吹到胆瓶^③梅。心字^④已成灰。

【注释】

①昏鸦：黄昏时分回巢的鸦群。

②香阁：古时候年轻女子起居的内室。

③胆瓶：一种颈部很长、腹部很大的花瓶，它的外形和悬胆相似，因而得名。

④心字：一种炉香的名字，即心字香。明杨慎《词品·心字香》中记载：“范石湖《骖鸾录》云：‘番禺人作心字香，用素馨、茉莉半开者，著净器中。以沉香薄劈，层层相间，密封之，日一易，不待花蔫，花过香成。’所谓心字香者，以香末篆篆成心字也。”

【点评】

这首词所刻画的两个场景虽然不同却又存在联系。第一个场景着墨描写“昏鸦尽，小立恨因谁”，第二个场景则刻画“急雪乍翻香阁絮，轻风吹到胆瓶梅。心字已成灰”。纵观全词意象，“昏鸦尽”和情感主体“小立恨因谁”都是对冬日黄昏野外之景的描写，而



“急雪乍翻香阁絮”则是对少女闺房的描写，给人一种“轻风吹到胆瓶梅”之感。字里行间都蕴含着明显的情感变化，并且与周围环境的变化相一致。从开端的“小立恨因谁”，到词末的“心字已成灰”，不仅承接了上句，还使词中的情感越来越深。纵观全词，该词的整体视角是由野外到香阁，由大环境到小空间，由“小立恨因谁”再到“心字已成灰”，各个层面都透露着这一变化。此外，词中还有一处转折的标志——“急雪乍翻”，这是词中情感变化和时空变换的交点。在此之前可能只是肤浅地描写“秋凉”而已，而在此之后则着重烘托了“凄冷”的氛围。

菩萨蛮

窗前桃蕊娇如倦。东风泪洗胭脂面。人在小红楼。离情唱石州^①。

夜来双燕宿。灯背屏腰绿^②。香尽雨阑珊^③。薄衾寒不寒。

【注释】

①石州：乐府商调曲名，商调之音凄怆哀怨，多以此来表达伤感凄清之情。《乐府诗集》卷七十九《石州》记载：“自从君去远巡边，终日罗帏独自眠。看花情转切，揽镜泪如泉。一自离君后，啼多双脸穿。何时狂虏灭，免得更留连。”唐李商隐《代赠》云：“东南日出照高楼，楼上离人唱《石州》。”

②灯背屏腰绿：绿，指的是乌黑发亮的颜色，在古诗词中多以此形容乌黑的头发。此处引申为昏暗不明。即谓“双燕背灯而宿”，其身影双双落到屏风的中间（即屏腰），呈现出昏暗不明的景象。

③雨阑珊：雨将尽。阑珊，将尽、衰落。宋贺铸《小重山》：“歌断酒阑珊。画船箫鼓转，绿杨湾。”

【点评】

《菩萨蛮》原为唐教坊曲，后演变成词牌和曲牌，属令词一类，亦为短制。其词调又名《菩萨鬘》《子夜歌》《花间意》《重叠金》《梅花句》《花溪碧》《巫山一片云》《晚云烘日》等。此调有不同的体格，均为双调，上下片各有四句，共四十四字。上下片的第一、二句押仄声韵，第三、四句押平声韵。在纳兰词中此调有十八首之多，是词人非常喜欢用的词牌。

这首词从闺阁女子的视角出发，表现了佳人在乍暖还寒的春季里无奈而又寂寥的情态。上片前二句既写人又写景，蕴含双关之意。此处采用拟人手法描绘了窗前盛开的桃花，使人隐隐感觉这里不仅是在描写花，还暗指了人。粉红色的桃花，花萼上还挂着点点夜雨，宛如少女绯红的脸庞上流淌着的相思之泪。开篇的情景描写即暗含了丝丝情意。后面二句描写词人独处红楼，借由一首《石州》曲来抒发离情别绪。此处进一步烘染和渲染了前景前情，使得其离情别绪变得更深更浓，更意味深长。下片则描写了夜晚来临时的孤独寂寞。前二句用双燕烘衬，暗示人不如燕，燕子尚能双宿双飞，而人却只能这样空虚寂寥，凄凉地独处，因此描写双燕的身影就更能突出少女孤苦凄凉的离情别绪。接下来二句则进一步描绘了“香尽雨阑珊”的萧瑟之景，以既像自问，又像问人的结语，将其孤寂无聊的心声抒发到了极致。整首词幽雅凄清，细腻哀婉，体现了纳兰词的风格。



又

新寒中酒^①敲窗雨，残香细袅秋情绪。才道莫伤神，
青衫湿一痕^②。

无聊成独卧，弹指^③韶光^④过。记得别伊时，桃花柳
万丝。

【注释】

①中酒：饮酒似醉非醉时。

②“青衫”句：这句意思是由于伤心落泪致使衣裳沾湿。青衫，古代学子或官位卑微者所穿的衣服。唐白居易《琵琶行》云：“座中泣下谁最多，江州司马青衫湿。”

③弹指：极其短暂的时间。本是佛家语。《翻译名义集·时分》：“《僧祇》云，十二念为一瞬，二十瞬为一弹指。”

④韶光：美好的时光。这里指春光。

【点评】

这首词描写词人在春天与伊人分别之后的相思之苦。上片前二句描写了词人此时此刻相思的情景，后二句转而描写即将分别时的情景。下片前二句再次描写此刻无聊的情绪，后二句又转而描写分别时的景象。词句婉曲有致，波澜起伏，词中将其相思之苦表现得细致深沉。

又

萧萧几叶风兼雨。离人偏识长更^①苦。欹枕数秋天。
蟾蜍^②下早弦^③。

夜寒惊被薄。泪与灯花落。无处不伤心。轻尘在
玉琴^④。

【注释】

①长更：更，读平声，是更点之意。人不寐，天未明，所以显得更长。

②蟾蜍：指月亮。《淮南子·精神训》：“月中有蟾蜍。”

③早弦：上弦月。

④玉琴：指玉饰的琴。也是琴的美称。

【点评】

这首词通篇运用白描的手法，描写出了离别之后的苦苦相思之情，长夜漫漫，风雨凄凄，更让离别的人觉得长夜寂寞无聊。斜靠着枕头数着日子，抬头望去月亮也已经过了上弦，慢慢变圆了。深秋寒夜，只觉衾被单薄，词人只能对着燃尽的孤灯落泪。环顾四周，到处都是你曾经的身影，看着玉琴蒙上的微尘，只会令人更加伤心。



又

催花未歇花奴鼓^①。酒醒已见残红舞^②。不忍覆馀觞^③。临风泪数行。

粉香^④看又别。空剩当时月。月也异当时。凄清照鬓丝。

【注释】

①花奴鼓：一种乐器，可两头俱击。唐汝南王李璿小字花奴，善击羯鼓，因此也将羯鼓称为花奴鼓。《羯鼓录》：“（玄宗）谓内宫曰：速召花奴将羯鼓来，为我解秽。”

②残红舞：指花落。

③馀觞：杯中剩下残酒。

④粉香：代指爱妻（或情有所钟的女子）。

【点评】

这首词从离筵的角度写起，上片使用羯鼓催花的典故，描写了花开旋落、好景不长、盛筵将散、即将分别的情景，表达出了伤春伤别的惆怅。下片承上片的情景更进一步点染，精细地刻画出词人空自对月的寂寥凄清之感。结尾二句落到了实处，极力描绘出了词人在月下的痴情思念，以及无法排解的愁苦忧伤。